

## 約書亞记第二十一章译文对照

**和合本书 21:1** 那时，利未人的众族长来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长面前。

**拼音版书 21:1** Nàshí, Lìwèi rén de zhòng zúzhǎng lái dào jìsī YìlìYàsā hé nèn de érzi Yuēshū yà, bìng Yìsèliè gè zhīpài de zúzhǎng miànqián,

**吕振中书 21:1** 那时利未人父系家属的首领近前来到祭司以利亚撒、和嫩的子儿约书亚、跟以色列人支派父系家属的首领面前，

**新译本书 21:1** 那时，利未人的众族长来到以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列众支派的族长那里，

**现代译书 21:1** 利未各家族的族长们去见祭司以利亚撒、嫩的儿子约书亚，和以色列各支族、各家的首领们，

**当代译书 21:1** 利未各家族的长老来到示罗，来见祭司以利亚撒、约书亚和以色列各族的族长，说：“神曾经藉着摩西吩咐要把一些城镇和附近的郊野分给我们居住和牧放牛羊。”

**思高本书 21:1** 肋未人各家长来见司祭厄肋阿匝尔和农的儿子若苏厄，以及以色列子民的族长，

**文理本书 21:1** 维时、利未族长就祭司以利亚撒、与嫩之子约书亚、及以色列支派族长、于迦南地示罗、

**修订本书 21:1** 利未人的众族长近前来到以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列人各支派父系的领袖那里，

**KJV 英书 21:1** Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

**NIV 英书 21:1** Now the family heads of the Levites approached Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the heads of the other tribal families of Israel

**和合本书 21:2** 在迦南地的示罗对他们说：“从前耶和华借着摩西吩咐给我们城邑居住，并城邑的郊野可以牧养我们的牲畜。”

**拼音版书 21:2** Zài Jiānán dì de Shìluó duì tāmen shuō, cóng qián Yēhéhuá jiè zǎzhe Móxī fēnfu gei wǒmen chéngyì jūzhù, bìng chéngyì de jiāo ye keyǐ mù yǎng wǒmen de shēngchù.

**吕振中书 21:2** 在迦南地在示罗告诉他们说：「永恒主曾由摩西经手吩咐给我们城市居住，给我们城

外牧场、以应我们牲口的需要。」

**新译本书 21:2** 在迦南地的示罗对他们说：“耶和华曾经借着摩西吩咐要给我们城市居住，和城的郊野可以牧放我们的牲畜。”

**现代译书 21:2** 在迦南的示罗对他们说：「上主曾经藉着摩西传下命令，要我们拥有些可居住的城，还要有牧草地可以牧放我们的牛群。」

**当代译书 21:2** 利未各家族的长老来到示罗，来见祭司以利亚撒、约书亚和以色列各族的族长，说：“神曾经藉着摩西吩咐要把一些城镇和附近的郊野分给我们居住和牧放牛羊。”

**思高本书 21:2** 在客纳罕地的史罗对他们说：「上主曾藉梅瑟吩咐过，要给我们一些城市居住，一些郊区为牧放我们的牲畜。」

**文理本书 21:2** 谓之曰、耶和华藉摩西命给邑为我居所、给郊以牧牲畜、

**修订本书 21:2** 在迦南地的示罗对他们说：“从前耶和华曾藉着摩西吩咐给我们城镇居住，以及城镇的郊外供我们牧养牲畜。”

**KJV 英书 21:2** And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

**NIV 英书 21:2** at Shiloh in Canaan and said to them, "The LORD commanded through Moses that you give us towns to live in, with pasturelands for our livestock."

**和合本书 21:3** 于是，以色列人照耶和华所吩咐的，从自己的地业中，将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

**拼音版书 21:3** Yúshì Yǐsèliè rén zhào Yēhéhuá suǒ fēnfú de, cóng zìjǐ de dì yè zhōng, jiāng yǐ xià suǒ jì de chéngyì hé chéngyì de jiāo yē gei le lìwèi rén.

**吕振中书 21:3** 于是以色列人照永恒主所吩咐的、从自己的产业中、将以下这些城、和城外牧场、给了利未人。

**新译本书 21:3** 于是以色列人照着耶和华所吩咐的，从自己的产业中，把以下这些城市和城的郊野，给了利未人。

**现代译书 21:3** 因此，以色列人就照上主的命令，从他们自己的土地中分配一些城镇和牧草地给利未人。

**当代译书 21:3** 以色列人便按照神的吩咐，从他们的产业中拨出一些城镇和附近的郊野给利未人。

**思高本书 21:3** 以色列子民於是按照上主的吩咐，由自己的产业中，将以下的城市和郊区分给了肋未。肋未人，属大司祭亚郎的子孙，

**文理本书 21:3** 以色列人、遂遵耶和华命、由其业中、以邑与郊给利未人如左、○

**修订本书 21:3** 于是以色列人照耶和华的指示，从自己的地业中，把这些城镇和城镇的郊外给了利未

人。

**KJV 英书 21:3** And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

**NIV 英书 21:3** So, as the LORD had commanded, the Israelites gave the Levites the following towns and pasturelands out of their own inheritance:

**和合本书 21:4** 为哥辖族拈阄，利未人的祭司亚伦的子孙，从犹大支派、西缅支派、便雅悯支派的地业中，按阄得了十三座城。

**拼音版书 21:4** Wèi Gēxiá zú niānjiū, Lìwèi rén de jìsī, Yàlún de zǐsūn, cóng Yóudà zhīpài, Xīmǐn àn zhīpài, Biànyǎmǐn zhīpài de dì yè zhōng, àn jiū dé le shí sān zuò chéng.

**吕振中书 21:4** 为哥辖家族拈出阄来：利未人中祭司亚伦的子孙、从犹大支派、西缅支派、和便雅悯支派、凭拈阄得了十三座城。

**新译本书 21:4** 首先为哥辖家族抽出签来：利未支派亚伦祭司的子孙，从犹大支派、西缅支派和便雅悯支派，抽签得了十三座城。

**现代译书 21:4** 利未支族的哥辖宗族首先分得城镇。祭司亚伦家族的后代从犹大、西缅，和便雅悯支族的土地分得十叁座城。

**当代译书 21:4** 利未人的哥辖家族中，大祭司亚伦的子孙从犹大族、西缅族和便雅悯族的产业中，抽签得了十叁座城。

**思高本书 21:4** 刻哈特家族由犹大支派、西默盎支派和本雅民支派的地区中抽得十五座城。

**文理本书 21:4** 为哥辖室家掣签、利未人中、祭司亚伦之裔、由犹大西缅便雅悯三支派中、得十三邑、

**修订本书 21:4** 哥辖族抽了签。利未人中亚伦祭司的子孙，从犹大支派、西缅支派、便雅悯支派的地业中，抽签得了十三座城。

**KJV 英书 21:4** And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

**NIV 英书 21:4** The first lot came out for the Kohathites, clan by clan. The Levites who were descendants of Aaron the priest were allotted thirteen towns from the tribes of Judah, Simeon and Benjamin.

**和合本书 21:5** 哥辖其余的子孙，从以法莲支派、但支派、玛拿西半支派的地业中，按阄得了十座城。

**拼音版书 21:5** Gēxiá qíyú de zǐsūn, cóng Yǐfǎlián zhīpài, dàn zhīpài, Mǎnǎxī bàn zhīpài de dì yè zhōng, àn jiū dé le shí zuò chéng.

**吕振中书 21:5** 哥辖其余的子孙、从以法莲支派家族、和但支派、跟玛拿西半个支派、凭拈阄得了十

座城。

新译本书 21:5 哥辖其余的子孙，从以法莲支派的家族、但支派和玛拿西半个支派，抽签得了十座城。

现代译书 21:5 哥辖宗族其余的家族从以法莲、但，和西玛拿西支族的土地分得十座城。

当代译书 21:5 哥辖家族其他的人也从以法莲族、但族和玛拿西族其中一半的人的产业中，抽签得了十座城。

思高本书 21:5 刻哈特其他子孙，按家族由厄弗辣因支派，丹支派和默纳协半支派，抽得了十座城。

文理本书 21:5 哥辖他裔、由以法莲及但二支派、与玛拿西半支派室家中、得十邑、

修订本书 21:5 哥辖其余的子孙，从以法莲支派、但支派、玛拿西半支派宗族的地业中，抽签得了十座城。

**KJV 英书 21:5** And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

**NIV 英书 21:5** The rest of Kohath's descendants were allotted ten towns from the clans of the tribes of Ephraim, Dan and half of Manasseh.

**和合本书 21:6** 革顺的子孙，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、住巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阄得了十三座城。

**拼音版书 21:6** Gēshùn de zǐsūn, cóng Yīsàjiā zhīpài, Yàshè zhīpài, Náfútālì zhīpài, zhù Bāshān de Mǎnàxī bàn zhīpài de dì yè zhōng, àn jiū dé le shí sān zuò chéng.

吕振中书 21:6 革顺的子孙、从以萨迦支派家族、和亚设支派、拿弗他利支派、跟巴珊中的玛拿西半个支派、凭拈阄得了十三座城。

新译本书 21:6 革顺的子孙，从以萨迦支派的家族、亚设支派、拿弗他利支派和在巴珊的玛拿西半个支派，抽签得了十三座城。

现代译书 21:6 革顺宗族从以萨迦、亚设、拿弗他利，和东玛拿西支族的土地分得十三座城。

当代译书 21:6 革顺家族的子孙从以萨迦族、亚设族、拿弗他利族和在巴珊的玛拿西族其中一半人的产业中，抽签得了十三座城。

思高本书 21:6 革尔雄的子孙，按照家族，由依撒加尔支派、阿协尔支派、纳斐塔里支派和由巴商的默纳协半支派，抽得了十三座城。

文理本书 21:6 革顺裔、由以萨迦亚设拿弗他利三支派、与巴珊玛拿西半支派室家中、得十三邑、

修订本书 21:6 革顺的子孙，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、住巴珊的玛拿西半支派宗族的地业中，抽签得了十三座城。

**KJV 英书 21:6** And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

**NIV 英书 21:6**The descendants of Gershon were allotted thirteen towns from the clans of the tribes of Issachar, Asher, Naphtali and the half-tribe of Manasseh in Bashan.

**和合本书 21:7** 米拉利的子孙，按着宗族，从流便支派、迦得支派、西布伦支派的地业中，按阄得了十二座城。

**拼音版书 21:7**Mǐlālì de zǐsūn, àn zhe zōngzú, cóng Liúbiàn zhīpài, Jiādé zhīpài, Xībùlún zhīpài de dì yè zhōng, àn jiū dé le shí èr zuò chéng.

吕振中书 21:7 米拉利的子孙、按家族、从如便支派、迦得支派、和西布伦支派、拈得了十二座城。

新译本书 21:7 米拉利的子孙，按着家族，从流本支派、迦得支派和西布伦支派，得了十二座城。

现代译书 21:7 米拉利宗族从吕便、迦得，和西布伦支族的土地分得十二座城。

当代译书 21:7 米拉利家族的子孙按着家族，从吕便、迦得和西布伦族的产业中，抽签得了十二座城。

思高本书 21:7 默辣黎的子孙，按照家族，由勒乌本支派、加得支派和则步隆支派，抽得了十二座城。

文理本书 21:7 米拉利裔、循其室家、由流便迦得西布伦三支派中、得十二邑、

**修订本书 21:7** 米拉利的子孙，按着宗族，从吕便支派、迦得支派、西布伦支派的地业中，得了十二座城。

**KJV 英书 21:7**The children of Merari by their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

**NIV 英书 21:7**The descendants of Merari, clan by clan, received twelve towns from the tribes of Reuben, Gad and Zebulun.

**和合本书 21:8** 以色列人照着耶和华借摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阄分给利未人。

**拼音版书 21:8**Yǐsèliè rén zhào zhe Yēhéhuá jiè Móxī suǒ fēnfu de, jiāng zhèxiè chéngyì hé chéngyì de jiāo yè, àn jiū fēn gei Lìwèi rén.

吕振中书 21:8 以色列人、凭拈阄得以下这些城和城外牧场、分给利未人，照永恒主由摩西经手所吩咐的。

新译本书 21:8 以色列人照着耶和华吩咐摩西的，借着抽签，把这些城市和城的郊野分给利未人。

现代译书 21:8 以色列人照上主藉着摩西传达的命令，用抽签的办法把这些城镇和牧草地分配给利未人。

当代译书 21:8 以色列人依照神给摩西的吩咐，把这些城镇和附近的郊区，用抽签的方式分给利未人。

思高本书 21:8 以色列子孙按照上主藉梅瑟所吩咐的，将这些城和城郊，以抽签方式分给了肋未人。

文理本书 21:8 以上邑郊、乃以色列人掣签、予利未人、循耶和华藉摩西所命、○

**修订本书 21:8** 以色列人照耶和华藉摩西所吩咐的，把这些城镇和城镇的郊外，抽签给利未人。

**KJV 英书 21:8**And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their

suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

**NIV 英书 21:8** So the Israelites allotted to the Levites these towns and their pasturelands, as the LORD had commanded through Moses.

**和合本书 21:9** 从犹大支派，西缅支派的地业中，将以下所记的城给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙。

**拼音版书 21:9** Cóng Yóudà zhīpài, Xīmiǎn zhīpài de dì yè zhōng, jiāng yǐxiàsuǒ jì de chéng gei le Lìwèi zhīpài Gēxiá zōngzú Yàlún de zǐsūn. yīnwei gei tāmen niǎn chū tóu yī jiū,

**吕振中书 21:9** 他们从犹大人支派、和西缅人支派、将以下这些记名的城分给利未人中哥辖家族的亚伦子孙；头一阄是给他们的。

**新译本书 21:9** 他们从犹大支派和西缅支派中，把以下这些有提名的城分了

**现代译书 21:9** 以下这些城是从犹大和西缅的土地分出来给

**当代译书 21:9** 下面的土地，是从犹大和西缅两族的产业中抽出来

**思高本书 21:9** 由犹大支派和西默盎支派，分给了他们下列各城：

**文理本书 21:9** 由犹大西缅二支派中、所予利未人之邑如左、

**修订本书 21:9** 他们从犹大支派和西缅支派的地业中，给了以下所记名字的各城，

**KJV 英书 21:9** And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are here mentioned by name,

**NIV 英书 21:9** From the tribes of Judah and Simeon they allotted the following towns by name

**和合本书 21:10** 因为给他们拈出头一阄，

**拼音版书 21:10**

**吕振中书 21:10** 见书 21:9

**新译本书 21:10** 给利未支派、哥辖家族中亚伦的子孙，因为第一签是他们的。

**现代译书 21:10** 亚伦后代的。亚伦属于利未支族，哥辖宗族。他们首先分得城镇。

**当代译书 21:10** 分给利未族中哥辖家族的亚伦子孙的，因为他们得到第一签：

**思高本书 21:10** 肋未人，亚郎的子孙，刻哈特家族应抽第一签。

**文理本书 21:10** 利未人哥辖室家、亚伦裔、首掣签而得邑、

**修订本书 21:10** 就是给利未人哥辖宗族的亚伦子孙，因为他们抽到第一签：

**KJV 英书 21:10** Which the children of Aaron, being of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.

**NIV 英书 21:10** (these towns were assigned to the descendants of Aaron who were from the Kohathite clans of the Levites, because the first lot fell to them):

**和合本书 21:11** 将犹大山地的基列亚巴和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。

**拼音版书 21:11** Jiāng Yóudà shān dì de Jīlièyàbā hé sìwéi de jiāo ye gei le tāmen. yà bā shì Yànà zú de shǐzǔ. (Jīlièyàbā jiù shì Xībǎilún).

**吕振中书 21:11** 以色列人将犹大山地的基列亚巴、和它四围的牧场给了他们：亚巴是亚衲人的祖；基列亚巴就是希伯崙；

**新译本书 21:11** 以色列人把犹大山地的基列·亚巴，和它四围的郊野，给了他们；亚巴是亚衲族的祖宗，基列·亚巴就是希伯仑。

**现代译书 21:11** 他们得到的城有亚巴（亚巴是亚衲的父亲），现在叫希伯仑，在犹大山区；他们也分得亚巴周围的牧草地。

**当代译书 21:11** 他们分得犹大山地的基列亚巴和附近的郊野（亚巴原是亚衲人的祖先，基列亚巴就是希伯仑。），

**思高本书 21:11** 他们分得了犹大山区克黎雅特阿尔巴和四周城郊——阿尔巴原是阿纳克的祖先，克黎雅特阿尔巴，即是赫贝龙——

**文理本书 21:11** 乃亚衲族祖亚巴之邑、即犹大山地之基列亚巴、及其四郊、

**修订本书 21:11** 把犹大山区的基列·亚巴，就是希伯仑，和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的祖先。

**KJV 英书 21:11** And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about it.

**NIV 英书 21:11** They gave them Kiriath Arba (that is, Hebron), with its surrounding pastureland, in the hill country of Judah. (Arba was the forefather of Anak.)

**和合本书 21:12** 惟将属城的田地和村庄，给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

**拼音版书 21:12** Wéi jiāng shǔ chéng de tiándì hé cūnzhuāng gei le Yéfúní de érzi Jiālè wèi yè.

**吕振中书 21:12** 至于这城的田地、和属这城的村庄、他们是给了耶孚尼的儿子迦勒为业产的。

**新译本书 21:12** 属于那城的田地和村庄，他们却给了耶孚尼的儿子迦勒作产业。

**现代译书 21:12** 可是属于这城的田地和村庄，已经分给耶孚尼的儿子迦勒，作为产业。

**当代译书 21:12** 但城附近的田地和乡村已经分给耶孚尼的儿子迦勒作产业了。

**思高本书 21:12** 但已割给耶孚乃的儿子加肋布作产业的田地和村庄却不在内。

**文理本书 21:12** 惟邑之田畴乡里、予耶孚尼子迦勒为业、

**修订本书 21:12** 但是，这城的田地和所属的村庄却给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

**KJV 英书 21:12** But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son

of Jephunneh for his possession.

**NIV 英书 21:12** But the fields and villages around the city they had given to Caleb son of Jephunneh as his possession.

**和合本书 21:13** 以色列人将希伯仑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了祭司亚伦的子孙。又给他们立拿和属城的郊野、

**拼音版书 21:13** Yìsèliè rén jiāng Xībǎilún, jiù shì wù shā rén de táo chéng hé shǔ chéng de jiāo yě, gěi le jìsī Yàlún de zǐsūn. yòu gěi tāmen Lìná hé shǔ chéng de jiāo yě,

**吕振中书 21:13** 以色列人将接受误杀人者的逃罪城希伯崙、和属希伯崙的牧场、以及立拿、和属立拿的牧场、给了祭司亚伦的子孙、

**新译本书 21:13** 以色列人把误杀人者的避难城希伯仑，和希伯仑的郊野，又把立拿和立拿的郊野给了亚伦祭司的子孙、

**现代译书 21:13** 祭司亚伦的后代，除了分得希伯仑（庇护城之一）以外，还分得以下这些城：立拿、

**当代译书 21:13** 以色列人把逃城希伯仑分给祭司亚伦的子孙，并且把立拿和附近的郊野也分给他们。

**思高本书 21:13** 司祭亚郎的子孙分得了给误杀人者作避难城的赫贝龙和城郊，里贝纳和城郊，

**文理本书 21:13** 予祭司亚伦裔者、乃杀人者之逃城希伯仑与其郊、立拿与其郊、

**修订本书 21:13** 他们把希伯仑，就是误杀人的逃城和城的郊外，给了亚伦祭司的子孙；又给了立拿和城的郊外、

**KJV 英书 21:13** Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

**NIV 英书 21:13** So to the descendants of Aaron the priest they gave Hebron (a city of refuge for one accused of murder), Libnah,

**和合本书 21:14** 雅提珥和属城的郊野、以实提莫和属城的郊野、

**拼音版书 21:14** Yǎ tí ěr hé shǔ chéng de jiāo yě, Yìshí tí mò hé shǔ chéng de jiāo yě,

**吕振中书 21:14** 又给了他们雅提珥和属雅提珥的牧场，以实提莫和属以实提莫的牧场、

**新译本书 21:14** 还有雅提珥和雅提珥的郊野，以实提莫和以实提莫的郊野、

**现代译书 21:14** 雅提珥、以实提莫、

**当代译书 21:14** 此外，还有雅提珥、以实提莫、何仑、底璧、亚因、淤他、伯示麦以及它们附近的郊野，一共九座城，这些都是犹太和西缅两族分出来的。

**思高本书 21:14** 此外，尚有雅提尔和城郊，厄市特摩和城郊、

**文理本书 21:14** 雅提珥与其郊、以实提摩与其郊、

**修订本书 21:14** 雅提珥和城的郊外、以实提莫和城的郊外、



**KJV 英书 21:14** And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

**NIV 英书 21:14** Jattir, Eshtemoa,

**和合本书 21:15** 何仑和属城的郊野、底璧和属城的郊野、

**拼音版书 21:15** Hélún hé shǔ chéng de jiāo ye, Dǐbì hé shǔ chéng de jiāo ye,

**吕振中书 21:15** 何崙和属何崙的牧场，底璧和属底璧的牧场，

**新译本书 21:15** 何仑和何仑的郊野，底璧和底璧的郊野，

**现代译书 21:15** 何仑、底璧、

**当代译书 21:15** 此外，还有雅提珥、以实提莫、何仑、底璧、亚因、淤他、伯示麦以及它们附近的郊野，一共九座城，这些都是犹大和西缅两族分出来的。

**思高本书 21:15** 曷隆和城郊，德彼尔和城郊，

**文理本书 21:15** 何仑与其郊、底璧与其郊、

**修订本书 21:15** 何仑和城的郊外、底璧和城的郊外、

**KJV 英书 21:15** And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

**NIV 英书 21:15** Holon, Debir,

**和合本书 21:16** 亚因和属城的郊野、淤他和属城的郊野、伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。

**拼音版书 21:16** Yà yīn hé shǔ chéng de jiāo ye, yū tā hé shǔ chéng de jiāo ye, Bǎishìmai hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng jiǔ zuò chéng, dōu shì cóng zhè èr zhīpài zhōng fēn chūlai de.

**吕振中书 21:16** 亚因（或译：亚珊）和属亚因的牧场，淤他和属淤他的牧场，伯示麦和属伯示麦的牧场：九座城，都是由这两族派给了亚伦子孙的。

**新译本书 21:16** 亚因和亚因的郊野，淤他和淤他的郊野，伯·示麦和伯·示麦的郊野，共九座城，都是从这两个支派分出来的。

**现代译书 21:16** 亚因、淤他，和伯示麦，一共九座犹大和西缅支族的城，以及附近的牧草地。

**当代译书 21:16** 此外，还有雅提珥、以实提莫、何仑、底璧、亚因、淤他、伯示麦以及它们附近的郊野，一共九座城，这些都是犹大和西缅两族分出来的。

**思高本书 21:16** 阿商和城郊犹他和城郊，贝特舍默士和城郊，由这两支派共分得了九座城。

**文理本书 21:16** 亚因与其郊、淤他与其郊、伯示麦与其郊、由此二支派中、共予九邑、

**修订本书 21:16** 亚因和城的郊外、淤他和城的郊外，以及伯·示麦和城的郊外，共九座城，都是从这二支派中分出来的。

**KJV 英书 21:16** And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

**NIV 英书 21:16** Ain, Juttah and Beth Shemesh, together with their pasturelands--nine towns from these two tribes.

**和合本书 21:17** 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野、迦巴和属城的郊野、

**拼音版书 21:17** Yòu cóng Biànyǎmǐn zhīpài de dì yè zhōng gei le tāmen Jībiàn hé shǔ chéng de jiāo ye, Jiābā hé shǔ chéng de jiāo ye,

**吕振中书 21:17** 以色列人又从便雅悯支派的产业中给了他们基遍和属基遍的牧场，迦巴和属迦巴的牧场，

**新译本书 21:17** 又从便雅悯支派中，分给他们基遍和基遍的郊野，迦巴和迦巴的郊野，

**现代译书 21:17** 他们也从便雅悯的土地分得四座城，就是基遍、迦巴、

**当代译书 21:17** 又从便雅悯族的产业中分出来给他们的城有：基遍、迦巴、

**思高本书 21:17** 由本雅明支派，尚分得了基贝红和城郊，革巴和城郊，

**文理本书 21:17** 又由便雅悯支派中、予以基遍与其郊、迦巴与其郊、

**修订本书 21:17** 又从便雅悯支派的地业中给了基遍和城的郊外、迦巴和城的郊外、

**KJV 英书 21:17** And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

**NIV 英书 21:17** And from the tribe of Benjamin they gave them Gibeon, Geba,

**和合本书 21:18** 亚拿突和属城的郊野、亚勒们和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:18** Yànátū hé shǔ chéng de jiāo ye, Yàlè men hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

**吕振中书 21:18** 亚拿突和属亚拿突的牧场，亚勒们和属亚勒们的牧场：四座城。

**新译本书 21:18** 亚拿突和亚拿突的郊野，亚勒们和亚勒们的郊野，共四座城。

**现代译书 21:18** 亚拿突，和亚勒们，以及附近的牧草地。

**当代译书 21:18** 亚拿突、亚勒们四座城以及附近的郊野。

**思高本书 21:18** 阿纳托特和城郊，阿尔孟和城郊：共计四座城。

**文理本书 21:18** 亚拿突与其郊、亚勒们与其郊、共四邑、

**修订本书 21:18** 亚拿突和城的郊外，以及亚勒们和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:18** Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:18** Anathoth and Almon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本书 21:19** 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，还有属城的郊野。

**拼音版书 21:19** Yàlún zǐsūn zuò jìsī de gōng yǒu shí sān zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de jiāo ye.

吕振中书 21:19 亚伦子孙做祭司的所有的城、共十三座，还有属这些城的牧场。

新译本书 21:19 亚伦子孙众祭司所有的城，共十三座，还有这些城的郊野。

现代译书 21:19 祭司亚伦的后代总共分得了十叁座城，以及附近的牧草地。

当代译书 21:19 亚伦的子孙之中，作祭司的所得的城镇共有十叁座以及附近的郊野。

思高本书 21:19 亚郎的子孙司祭们共分得了十叁座城和所属城郊。

文理本书 21:19 亚伦裔为祭司者、共得十三邑、与其郊、○

修订本书 21:19 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，以及城的郊外。

**KJV 英书 21:19**All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.

**NIV 英书 21:19**All the towns for the priests, the descendants of Aaron, were thirteen, together with their pasturelands.

**和合本书 21:20** 利未支派中哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。

**拼音版书 21:20** Dì èr shí yī zhāng Lìwèi zhīpài zhōng Gēxiá de zōngzú, jiù shì Gēxiá qíyú de zǐsūn, niānjiū suǒ dé de chéng yǒu cóng Yǐfǎlián zhīpài zhōng fēn chūlai de.

吕振中书 21:20 利未人、哥辖子孙的家族、就是哥辖其余的子孙、他们拈阄所得的城、是从以法莲支派中分别出来的。

新译本书 21:20 利未支派哥辖子孙的家族，就是哥辖其余的子孙，抽签所得的城是从以法莲支派中分出来的。

现代译书 21:20 利未的哥辖宗族其余各家从以法莲的土地分得一些城，

当代译书 21:20 利未人哥辖家族其他的人也从以法莲族的产业中，抽得一些城市，

思高本书 21:20 肋未人刻哈特家族，即刻哈特其余的子孙，由厄弗辣因支派抽得了一些城市。

文理本书 21:20 利未人哥辖他裔之室家、由以法莲支派中、掣签得邑、

修订本书 21:20 利未人哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，抽签所得的城是从以法莲支派来的。

**KJV 英书 21:20**And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

**NIV 英书 21:20**The rest of the Kohathite clans of the Levites were allotted towns from the tribe of Ephraim:

**和合本书 21:21** 以色列人将以法莲山地的示剑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们基色和属城的郊野、

**拼音版书 21:21** Yǐsèliè rén jiāng Yǐfǎlián shān dì de Shìjiàn, jiù shì wù shārén de táo chéng h

é shǔ chéng de jiāo ye, gei le tāmen. yòu gei tāmen jī sè hé shǔ chéng de jiāo ye,

吕振中书 21:21 以色列人将接受误杀人者的逃罪城、就是在以法莲山地的示剑、和属示剑的牧场、给了他们；又给他们基色和属基色的牧场，

新译本书 21:21 以色列人把误杀人者的避难城，就是在以法莲山地的示剑和示剑的郊野，给了他们；又把基色和基色的郊野，给了他们；

现代译书 21:21 共四座：以法莲山区的示剑（庇护城之一）、基色、

当代译书 21:21 他们分得以法莲山地的逃城示剑、基色、

思高本书 21:21 他们分得了厄弗辣因山区，给误杀人者作避难城的舍根和城郊，革则尔和城郊，

文理本书 21:21 乃杀人者之逃城、即以法莲山地之示剑与其郊、基色与其郊、

修订本书 21:21 他们把以法莲山区的示剑，就是误杀人的逃城和城的郊外给了哥辖其余的子孙；又给了基色和城的郊外、

**KJV 英书 21:21** For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

**NIV 英书 21:21** In the hill country of Ephraim they were given Shechem (a city of refuge for one accused of murder) and Gezer,

**和合本书 21:22** 基伯先和属城的郊野、伯和仑和属城的郊野，共四座城。

拼音版书 21:22 Jī bǎi xiān hé shǔ chéng de jiāo ye, Bǎihélún hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

吕振中书 21:22 基伯先和属基伯先的牧场，伯和崙和属伯和崙的牧场：四座城。

新译本书 21:22 又有基伯先和基伯先的郊野，伯·和仑和伯·和仑的郊野，共四座城。

现代译书 21:22 基伯先，和伯和仑，以及附近的牧草地。

当代译书 21:22 基伯先和伯和仑，共四座城以及附近的郊野；

思高本书 21:22 克贝匝殷和城郊，贝特曷隆和城郊：共计四座城；

文理本书 21:22 基伯先与其郊、伯和仑与其郊、共四邑、

修订本书 21:22 基伯先和城的郊外，以及伯·和仑和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:22** And Kibzaim with her suburbs, and Bethharon with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:22** Kibzaim and Beth Horon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本书 21:23** 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野、基比顿和属城的郊野、

拼音版书 21:23 Yòu cóng dàn zhīpài de dì yè zhōng gei le tāmen yī lì tí jī hé shǔ chéng de jiāo ye, jī bǐ dùn hé shǔ chéng de jiāo ye,

吕振中书 21:23 以色列又从但支派的产业中给了他们伊利提基和属伊利提基的牧场，基比顿和属基比

顿的牧场，

新译本书 21:23 又从但支派中，给了他们伊利提基和伊利提基的郊野，基比顿和基比顿的郊野，

现代译书 21:23 他们从但支族的土地也分得四座城：伊利提基、基比顿、

当代译书 21:23 从但族的产业中抽出来分给他们的城镇有伊利提基、基比顿、

思高本书 21:23 由丹支派分得了厄耳特刻和城郊，基贝通和城郊，

文理本书 21:23 由但之支派中、得伊利提基与其郊、基比顿与其郊、

修订本书 21:23 又从但支派的地业中给了伊利提基和城的郊外、基比顿和城的郊外、

**KJV 英书 21:23** And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

**NIV 英书 21:23** Also from the tribe of Dan they received Eltekeh, Gibbethon,

**和合本书 21:24** 亚雅仑和属城的郊野、迦特临门和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:24** Yà yǎ lún hé shǔ chéng de jiāo yě, Jiā tè lín mén hé shǔ chéng de jiāo yě, gōng sì zuò chéng.

吕振中书 21:24 亚雅崙和属亚雅崙的牧场，迦特临门和属迦特临门的牧场：四座城。

新译本书 21:24 亚雅仑和亚雅仑的郊野，迦特．临门和迦特．临门的郊野，共四座城。

现代译书 21:24 亚雅仑，和迦特临门，以及附近的牧草地。

当代译书 21:24 亚雅仑和迦特临门四座城以及附近的郊野；

思高本书 21:24 阿雅隆和城郊，加特黎孟和城郊：共计四座城；

文理本书 21:24 亚雅仑与其郊、迦特临门与其郊、共四邑、

修订本书 21:24 亚雅仑和城的郊外，以及迦特．临门和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:24** Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:24** Aijalon and Gath Rimmon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本书 21:25** 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野、迦特临门和属城的郊野，共两座城。

**拼音版书 21:25** Yòu cóng Mǎ nà xī bàn zhī pài de dì yè zhōng gei le tā men Tā nà hé shǔ chéng de jiāo yě, Jiā tè lín mén hé shǔ chéng de jiāo yě, gōng liǎng zuò chéng.

吕振中书 21:25 以色列人又从玛拿西半个支派的产业中给了他们他纳和属他纳的牧场，迦特临门（或译：以比他）和属迦特临门的牧场；两座城。

新译本书 21:25 又从玛拿西半个支派中，给了他们他纳和他纳的郊野，迦特．临门和迦特．临门的郊野，共两座城。

现代译书 21:25 他们从西玛拿西的土地分得两座城：他纳和迦特临门，以及附近的牧草地。

当代译书 21:25 从玛拿西族其中一半人的产业中他们又抽得他纳、迦特临门两座城以及附近的郊野。  
思高本书 21:25 由默纳协半支派分得了塔纳客和城郊，依贝尔罕和城郊，共计两座城。  
文理本书 21:25 由玛拿西半支派中、得他纳与其郊、迦特临门与其郊、共二邑、  
修订本书 21:25 又从玛拿西半支派的地业中给了他纳和城的郊外，以及迦特·临门和城的郊外，共两座城。

**KJV 英书 21:25** And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs; two cities.

**NIV 英书 21:25** From half the tribe of Manasseh they received Taanach and Gath Rimmon, together with their pasturelands--two towns.

**和合本书 21:26** 哥辖其余的子孙共有十座城，还有属城的郊野。

拼音版书 21:26 Gēxiá qíyú de zǐsūn gōng yǒu shí zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de jiāo ye.

吕振中书 21:26 哥辖子孙其余的家族所有的城共十座，还有属这些城的牧场。

新译本书 21:26 哥辖子孙其余的家族所有的城共十座，还有这些城的郊野。

现代译书 21:26 哥辖宗族各家共分得十座城，以及附近的牧草地。

当代译书 21:26 以上是哥辖其他的子孙所分得的十座城和附近的郊野。

思高本书 21:26 刻哈特家族其余的子孙，共分得了十座城和所属城郊。

文理本书 21:26 哥辖他裔之室家、共得十邑与其郊、○

修订本书 21:26 哥辖其余的子孙共有十座城，以及城的郊外。

**KJV 英书 21:26** All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

**NIV 英书 21:26** All these ten towns and their pasturelands were given to the rest of the Kohathite clans.

**和合本书 21:27** 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了利未支派革顺的子孙。又给他们比施提拉和属城的郊野，共两座城。

拼音版书 21:27 Yǐsèliè rén yòu cóng Mǎnǎxī bàn zhīpài de dì yè zhōng jiāng Bāshān de gē lán, jiù shì wù shā rén de táo chéng hé shǔ chéng de jiāo ye, gei le Lìwèi zhīpài Geshùn de zǐsūn. yòu gei tāmen bǐ shī Tí lā hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng liǎng zuò chéng.

吕振中书 21:27 以色列人又从玛拿西半个支派的产业中将接受误杀者的逃罪城、巴珊中的哥兰、和属哥兰的牧场、给了利未人的家族、革顺的子孙，又给了他们比施提拉、和属比施提拉的牧场：共两座城。

新译本书 21:27 以色列人又从玛拿西半个支派中，把误杀人者的避难城，就是在巴珊的哥兰，和哥兰

的郊野，给了利未人的家族中革顺的子孙；又给了他们比·施提拉和比·施提拉的郊野，共两座城。

现代译书 21:27 利未的革顺宗族从东玛拿西的土地分得两座城：巴珊的哥兰（庇护城之一）和比施提拉，以及附近的牧草地。

当代译书 21:27 以色列人从玛拿西族其中一半人的产业中抽出来给利未族革顺的子孙的城镇，有巴珊的逃城哥兰和比施提拉两座城以及附近的郊野。

思高本书 21:27 肋未家族的革尔雄子孙由默纳协半支派，分得了在巴商给误杀人者作避难城的哥蓝和城郊，阿市塔洛城和城郊：共计两座城；

文理本书 21:27 利未室家革顺裔、由玛拿西半支派中、得杀人者之逃城、即巴珊之哥兰与其郊、比施提拉与其郊、共二邑、

修订本书 21:27 利未人宗族中革顺的子孙，从玛拿西半支派的地业中所得的是巴珊的哥兰，就是误杀人的逃城和城的郊外，以及比·施提拉和城的郊外，共两座城。

**KJV 英书 21:27** And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beeshterah with her suburbs; two cities.

**NIV 英书 21:27** The Levite clans of the Gershonites were given: from the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan (a city of refuge for one accused of murder) and Be Eshtarah, together with their pasturelands--two towns;

**和合本书 21:28** 又从以萨迦支派的地业中，给了他们基善和属城的郊野、大比拉和属城的郊野、

**拼音版书 21:28** Yòu cóng Yīsàjiā zhīpài de dì yè zhōng gei le tāmen Jīshàn hé shǔ chéng de jiāo yè, dà Bǐlā hé shǔ chéng de jiāo yè,

吕振中书 21:28 以色列人又从以萨迦支派的产业中给了他们基善和属基善的牧场，大比拉和属大比拉的牧场，

新译本书 21:28 又从以萨迦支派中，给了他们基善和基善的郊野，大比拉和大比拉的郊野，

现代译书 21:28 他们从以萨迦的土地分得四座城：基善、大比拉、

当代译书 21:28 从以萨迦族的产业中抽出基善、大比拉、

思高本书 21:28 由依撒加尔支派，分得了克史雍和城郊，多贝辣特和城郊，

文理本书 21:28 由以萨迦支派中、得基善与其郊、大比拉与其郊、

修订本书 21:28 从以萨迦支派的地业中所得的是基善和城的郊外、大比拉和城的郊外、

**KJV 英书 21:28** And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

**NIV 英书 21:28** from the tribe of Issachar, Kishion, Daberath,

**和合本书 21:29** 耶末和属城的郊野、隐干宁和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:29** Yémò hé shǔ chéng de jiāo ye, yǐn gān níng hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

**吕振中书 21:29** 耶末和属耶末的牧场，隐干宁和属隐干宁的牧场：四座城。

**新译本书 21:29** 耶末和耶末的郊野，隐．干宁和隐．干宁的郊野，共四座城。

**现代译书 21:29** 耶末，和隐干宁，以及附近的牧草地。

**当代译书 21:29** 耶末、隐干宁四座城以及附近的郊野。

**思高本书 21:29** 雅尔慕特和城郊，恩加宁和城郊，共计四座城；

**文理本书 21:29** 耶末与其郊、隐干宁与其郊、共四邑、

**修订本书 21:29** 耶末和城的郊外，以及隐．干宁和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:29** Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:29** Jarmuth and En Gannim, together with their pasturelands--four towns;

**和合本书 21:30** 又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野、押顿和属城的郊野、

**拼音版书 21:30** Yòu cóng Yàshè zhīpài de dì yè zhōng gei le tāmen Mǐshā lè hé shǔ chéng de jiāo ye, yē dùn hé shǔ chéng de jiāo ye,

**吕振中书 21:30** 以色列人又从亚设支派的产业中给了他们米沙勒和属米沙勒的牧场，押顿和属押顿的牧场，

**新译本书 21:30** 又从亚设支派中，给了他们米沙勒和米沙勒的郊野，押顿和押顿的郊野，

**现代译书 21:30** 他们从亚设的土地也分得四座城：米沙勒、押顿、

**当代译书 21:30** 从亚设族的产业中抽出米沙勒、押顿、

**思高本书 21:30** 由阿协尔支派分得了米沙尔和城郊，阿贝冬和城郊，

**文理本书 21:30** 由亚设支派中、得米沙勒与其郊、押顿与其郊、

**修订本书 21:30** 从亚设支派的地业中所得的是米沙勒和城的郊外、押顿和城的郊外、

**KJV 英书 21:30** And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

**NIV 英书 21:30** from the tribe of Asher, Mishal, Abdon,

**和合本书 21:31** 黑甲和属城的郊野、利合和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:31** Hēi jiǎ hé shǔ chéng de jiāo ye, Lìhé hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

**吕振中书 21:31** 黑甲和属黑甲的牧场，利合和属利合的牧场：四座城。

**新译本书 21:31** 黑甲和黑甲的郊野，利合和利合的郊野，共四座城。



现代译书 21:31 黑甲，和利合，以及附近的牧草地。

当代译书 21:31 黑甲、利合四座城以及附近的郊野。

思高本书 21:31 赫尔卡特和城郊，勒曷布和城郊：共计四座城；

文理本书 21:31 黑甲与其郊、利合与其郊、共四邑、

修订本书 21:31 黑甲和城的郊外，以及利合和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:31** Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:31** Helkath and Rehob, together with their pasturelands--four towns;

**和合本书 21:32** 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们哈末多珥和属城的郊野、加珥坦和属城的郊野，共三座城。

拼音版书 21:32 Yòu cóng Náfútālì zhīpài de dì yè zhōng jiāng Jiālìlì de Jīdīīsī, jiù shì wù shā rén de táo chéng hé shǔ chéng de jiāo yē, gei le tāmen. yòu gei tāmen hā mò Duōer hé shǔ chéng de jiāo yē, jiā Er tǎn hé shǔ chéng de jiāo yē, gōng sān zuò chéng.

吕振中书 21:32 以色列人又从拿弗他利支派的产业中、将接受误杀者的逃罪城、加利利的基低斯、和属基低斯的牧场、给了他们，又给他们哈末多珥（或译：哈门）和属哈末多珥的牧场，加珥坦和属加珥坦的牧场：三座城。

新译本书 21:32 以色列人又从拿弗他利支派中，把误杀人者的避难城，就是在加利利的基低斯和基低斯的郊野，给了他们；又给他们哈末·多珥和哈末·多珥的郊野，加珥但和加珥但的郊野，共三座城。

现代译书 21:32 他们从拿弗他利的土地分得叁座城：加利利的基低斯（庇护城之一）、哈末多珥，和加珥坦，以及附近的牧草地。

当代译书 21:32 又从拿弗他利族的产业中抽出加利利的逃城基低斯、哈末多珥、加珥坦叁座城以及附近的郊野。

思高本书 21:32 由纳斐塔里支派，分得了在加里肋亚给误杀人者作避难城的刻德士和城郊，哈摩特多尔和城郊，卡尔堂和城郊：共计叁座城。

文理本书 21:32 由拿弗他利支派中、得杀人者之逃城、即加利利之基低斯与其郊、哈末多珥与其郊、加珥坦与其郊、共三邑、

修订本书 21:32 从拿弗他利支派的地业中所得的是加利利的基低斯，就是误杀人的逃城和城的郊外、哈末·多珥和城的郊外，以及加珥坦和城的郊外，共三座城。

**KJV 英书 21:32** And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammothdor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

**NIV 英书 21:32** from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee (a city of refuge for one accused of murder), Hammoth Dor and Kartan, together with their pasturelands--three towns.

**和合本书 21:33** 革顺人按着宗族所得的城，共十三座，还有属城的郊野。

**拼音版书 21:33** Gěshùn rén àn zhe zōngzú suǒ dé de chéng, gōng shí sān zuò, hái yǒu shǔ chéng de jiāo yě.

**吕振中书 21:33** 革顺人所有的城按他们的家族所分得的共十三座，还有属这些城的牧场。

**新译本书 21:33** 革顺人按着家族所有的城共十三座，还有这些城的郊野。

**现代译书 21:33** 革顺宗族各家总共分得了十叁座城，以及附近的牧草地。

**当代译书 21:33** 这样，革顺人按家族所分得的城镇共有十叁座以及附近的郊野。

**思高本书 21:33** 革尔雄人按照家族，共分得了十叁座城和所属城郊。

**文理本书 21:33** 革顺裔循其室家、共得十三邑与其郊、○

**修订本书 21:33** 革顺人按着宗族共有十三个城，以及城的郊外。

**KJV 英书 21:33** All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

**NIV 英书 21:33** All the towns of the Gershonite clans were thirteen, together with their pasturelands.

**和合本书 21:34** 其余利未支派米拉利子孙，从西布伦支派的地业中所得的，就是约念和属城的郊野、加珥他和属城的郊野、

**拼音版书 21:34** Qíyú Lìwèi zhīpài Mǐlālì zǐsūn, cóng Xībùlún zhīpài de dì yè zhōng suǒ dé de, jiù shì Yuēniàn hé shǔ chéng de jiāo yě, jiā Èr tā hé shǔ chéng de jiāo yě,

**吕振中书 21:34** 其余的利未人、米拉利的子孙家族从西布伦支派的产业中所分得的、是约念和属约念的牧场，加珥他和属加珥他的牧场，

**新译本书 21:34** 其余的利未人，米拉利的子孙的家族，从西布伦支派中分得约念和约念的郊野，加珥他和加珥他的郊野，

**现代译书 21:34** 其余的利未人，米拉利宗族，从西布伦的土地分得四座城：约念、加珥他、

**当代译书 21:34** 最后，分给利未族米拉利子孙的城镇有从西布伦族的产业中抽出的约念、加珥他、

**思高本书 21:34** 其余的肋未人，即默辣黎子孙的家族，由则步隆支派分得了约刻乃罕和城郊，卡尔达和城郊，

**文理本书 21:34** 其余利未人、米拉利裔之室家、由西布伦支派中、得约念与其郊、加珥他与其郊、

**修订本书 21:34** 其余的利未人，就是米拉利的子孙，按着宗族从西布伦支派的地业中所得的是约念和城的郊外、加珥他和城的郊外、

**KJV 英书 21:34** And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

**NIV 英书 21:34**The Merarite clans (the rest of the Levites) were given: from the tribe of Zebulun, Jokneam, Kartah,

**和合本书 21:35** 丁拿和属城的郊野、拿哈拉和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:35**Dīng ná hé shǔ chéng de jiāo ye, Náha là hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

**吕振中书 21:35** 丁拿和属丁拿的牧场，拿哈拉和属拿哈拉的牧场：四座城。

**新译本书 21:35** 丁拿和丁拿的郊野，拿哈拉和拿哈拉的郊野，共四座城。

**现代译书 21:35** 丁拿，和拿哈拉，以及附近的牧草地。

**当代译书 21:35** 丁拿、拿哈拉四座城以及附近的郊野；

**思高本书 21:35** 黎孟和城郊，纳哈拉耳和城郊：共计四座城；

**文理本书 21:35** 丁拿与其郊、拿哈拉与其郊、共四邑、

**修订本书 21:35** 丁拿和城的郊外，以及拿哈拉和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:35**Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:35**Dimnah and Nahalal, together with their pasturelands--four towns;

**和合本书 21:36** 又从流便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野、雅杂和属城的郊野、

**拼音版书 21:36**Yòu cóng Liúbiàn zhīpài de dì yè zhōng gei le tāmen bǐ xī hé shǔ chéng de jiāo ye, yǎ zá hé shǔ chéng de jiāo ye,

**吕振中书 21:36** 以色列人又从如便支派的产业中给了他们比悉和属比悉的牧场，又给他们雅杂和属雅杂的牧场，

**新译本书 21:36** 又从流本支派中，给了他们比悉和比悉的郊野，雅杂和雅杂的郊野，

**现代译书 21:36** 他们从吕便的土地分得四座城：比悉、雅杂、

**当代译书 21:36** 从吕便族产业中抽出来的有比悉、雅杂、

**思高本书 21:36** 在约但河东，由勒乌本支派分得了位於旷野高原内，给误杀人者作避难城的贝责尔和城郊，雅哈兹和城郊，

**文理本书 21:36** 由流便支派中、得比悉与其郊、雅杂与其郊、

**修订本书 21:36** 从吕便支派的地业中所得的是比悉和城的郊外、雅杂和城的郊外、

**KJV 英书 21:36**And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

**NIV 英书 21:36**from the tribe of Reuben, Bezer, Jahaz,

**和合本书 21:37** 基底莫和属城的郊野、米法押和属城的郊野，共四座城。

**拼音版书 21:37**Jī dǐ mò hé shǔ chéng de jiāo ye, Mǐfǎyē hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

zuò chéng.

吕振中书 21:37 基底莫和属基底莫的牧场，米法押和属米法押的牧场：四座城。

新译本书 21:37 基底莫和基底莫的郊野，米法押和米法押的郊野，共四座城。

现代译书 21:37 基底莫，和米法押，以及附近的牧草地。

当代译书 21:37 基底莫、米法押四座城以及附近的郊野。

思高本书 21:37 刻德摩特和城郊，默法阿特和城郊：共计四座城；

文理本书 21:37 基底莫与其郊、米法押与其郊、共四邑、

修订本书 21:37 基底莫和城的郊外，以及米法押和城的郊外，共四座城。

**KJV 英书 21:37** Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

**NIV 英书 21:37** Kedemoth and Mephaath, together with their pasturelands--four towns;

**和合本书 21:38** 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们玛哈念和属城的郊野、

**拼音版书 21:38** Yòu cóng Jiādé zhīpài de dì yè zhōng, jiāng Jīliè de lāmò, jiù shì wù shā rén de tāo chéng hé shǔ chéng de jiāo yè, gei le tāmen. yòu gei tāmen Mǎhāniàn hé shǔ chéng de jiāo yè,

吕振中书 21:38 以色列人又从迦得支派的产业中将接受误杀者的逃罪城、基列的拉末、和属拉末的牧场、给了他们，又给他们玛哈念和属玛哈念的牧场，

新译本书 21:38 以色列人又从迦得支派中，把误杀人者的避难城，就是在基列的拉末和拉末的郊野，给了他们；又给他们玛哈念和玛哈念的郊野，

现代译书 21:38 他们从迦得的土地分得四座城：基列的拉末（庇护城之一）、玛哈念、

当代译书 21:38 从迦得族的产业中抽出来的有在基列的逃城拉末、玛哈念、

思高本书 21:38 由加得支派，分得了在基肋阿得给误杀人者作避难城的辣摩特和城郊，哈玛纳殷和城郊，

文理本书 21:38 由迦得支派中、得杀人者之逃城、即基列之拉末与其郊、玛哈念与其郊、

修订本书 21:38 从迦得支派的地业中所得的是基列的拉末，就是误杀人的逃城和城的郊外、玛哈念和城的郊外、

**KJV 英书 21:38** And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

**NIV 英书 21:38** from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead (a city of refuge for one accused of murder), Mahanaim,

**和合本书 21:39** 希实本和属城的郊野、雅谢和属城的郊野，共四座城。

拼音版书 21:39 Xīshíben hé shǔ chéng de jiāo ye, Yǎxiè hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

吕振中书 21:39 希实本和属希实本的牧场，雅谢和属雅谢的牧场：共四座城。

新译本书 21:39 希实本和希实本的郊野，雅谢和雅谢的郊野，共四座城。

现代译书 21:39 希实本，和雅谢，以及附近的牧草地。

当代译书 21:39 希实本、雅谢四座城以及附近的郊野；

思高本书 21:39 赫市朋和城郊，雅则尔和城郊：共计四座城。

文理本书 21:39 希实本与其郊、雅谢与其郊、共四邑、

修订本书 21:39 希实本和城的郊外，以及雅谢和城的郊外，共四座城。

KJV 英书 21:39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

NIV 英书 21:39 Heshbon and Jazer, together with their pasturelands--four towns in all.

和合本书 21:40 其余利未支派的人，就是米拉利的子孙，按着宗族拈阄所得的，共十二座城。

拼音版书 21:40 Qíyú lìwèi zhīpài de rén, jiù shì Mǐlālì de zǐsūn, àn zhe zōngzú niānjiū suǒ dé de, gōng shí èr zuò chéng.

吕振中书 21:40 其余利未人的家族、米拉利的子孙、按他们的家族所分得的一切城市：他们拈阄所得的有十二座城。

新译本书 21:40 利未人其余的家族，就是米拉利的子孙，按着家族抽签所得的城，共有十二座。

现代译书 21:40 米拉利宗族总共分得了十二座城。

当代译书 21:40 这样，利未族米拉利的子孙按家族所分得的城镇便共有十二座。

思高本书 21:40 其余的肋未人家族，即默辣黎的子孙，按照家族，共抽得了十二座城。

文理本书 21:40 利未人米拉利裔、循其室家、共得十二邑、

修订本书 21:40 利未宗族其余的人，就是米拉利的子孙，按着宗族抽签所得的，共十二座城。

KJV 英书 21:40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

NIV 英书 21:40 All the towns allotted to the Merarite clans, who were the rest of the Levites, were twelve.

和合本书 21:41 利未人在以色列人的地业中所得的城，共四十八座，并有属城的郊野。

拼音版书 21:41 Lìwèi rén zài Yǐsèliè rén de dì yè zhōng suǒ dé de chéng, gōng sì shí bā zuò, bìng yǒu shǔ chéng de jiāo ye.

吕振中书 21:41 在以色列人的产业中、利未人所有的城共四十八座，还有属这些城的牧场。

新译本书 21:41 在以色列人的地业中，利未人所得的城共四十八座，还有这些城的郊野。

现代译书 21:41 以色列人从他们的土地一共分出四十八座城，以及附近的牧草地给利未人。

当代译书 21:41 以上加起来共四十八座城和附近的郊野，都是以色列人从他们的产业抽出来分给利未人的。

思高本书 21:41 肋未人由以色列子民的产业中，共分得了四十八座城和所属城郊。

文理本书 21:41 利未人在以色列族中、共得四十八邑与其郊、

修订本书 21:41 利未人在以色列人的地业中所得的城，共四十八个，还有城的郊外。

**KJV 英书 21:41**All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

**NIV 英书 21:41**The towns of the Levites in the territory held by the Israelites were forty-eight in all, together with their pasturelands.

**和合本书 21:42** 这些城四围都有属城的郊野，城城都是如此。

拼音版书 21:42 Zhèxiē chéng sìwéi dōu yǒu shǔ chéng de jiāo yě, chéng chéng dōu shì rúcǐ.

吕振中书 21:42 这些城四围都有自己的牧场；城城都是这样。

新译本书 21:42 这些城周围都有自己的郊野，每一座都是这样。

现代译书 21:42 以色列人从他们的土地一共分出四十八座城，以及附近的牧草地给利未人。

当代译书 21:42 以上加起来共四十八座城和附近的郊野，都是以色列人从他们的产业抽出来分给利未人的。

思高本书 21:42 这些城包括全城和城四郊；每座城都是这样。

文理本书 21:42 邑有四郊、各邑皆然、○

修订本书 21:42 这些城的四围都有郊野，每个城都是如此。

**KJV 英书 21:42**These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

**NIV 英书 21:42**Each of these towns had pasturelands surrounding it; this was true for all these towns.

**和合本书 21:43** 这样，耶和华将从前向他们列祖起誓所应许的全地，赐给以色列人，他们就得了为业，住在其中。

拼音版书 21:43 Zhèyàng, Yēhéhuá jiāng cóng qián xiàng tāmen lièzǔ qǐshì suǒ yīngxǔ de quán dì cìgei Yisèliè rén, tāmen jiù dé le wèi yè, zhù zài qízhōng.

吕振中书 21:43 这样，永恒主便将他从前起誓应许给他们列祖的地全都给了以色列人；以色列人既取得了它，就住在那里。

新译本书 21:43 这样，耶和华就把他从前起誓要赐给他们列祖的全地给了以色列人；以色列人占领了

那地，就定居下来。

现代译书 21:43 上主照着他向以色列人的祖先所应许的，把所有的土地赐给了他们。当他们占领了那地，就在那里定居。

当代译书 21:43 这样，神就把从前起誓应许给以色列人祖先的整个地方，都赐给以色列人了，以色列人都家有产业，人人安居。

思高本书 21:43 上主这样将誓许给他们祖先的整个地区，赐给了以色列人；他们占领之后，便住在那里。

文理本书 21:43 耶和华以全地赐以色列人、即昔誓许其列祖者、以色列人据而居之、

修订本书 21:43 这样，耶和华将从前向他们列祖起誓要给他们的全地赐给以色列人，他们就得了为业，住在其中。

KJV 英书 21:43 And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

NIV 英书 21:43 So the LORD gave Israel all the land he had sworn to give their forefathers, and they took possession of it and settled there.

和合本书 21:44 耶和华照着向他们列祖起誓所应许的一切话，使他们四境平安，他们一切仇敌中，没有一人在他们面前站立得住，耶和华把一切仇敌都交在他们手中。

拼音版书 21:44 Yēhéhuá zhào zhe xiàng tāmen lièzǔ qǐshì suǒ yīngxǔ de yīqiè huà, shǐ tāmen sì jìng píngān. tāmen yīqiè chóudí zhōng, méiyǒu yī rén zài tāmen miànqián shān lì dé zhù. Yēhéhuá bǎ yīqiè chóudí dōu jiāo zài tāmen shǒu zhōng.

吕振中书 21:44 永恒主使他们四围得享平静，照他们向他们列祖所起誓的一切话；他们所有的仇敌中、没有一个人能在他们面前站得住的；永恒主把他们所有的仇敌都交在他们手中。

新译本书 21:44 耶和华照着他们列祖起誓所说的一切话，使他们四境平静；他们所有的仇敌，没有一人能在他们面前站立得住；耶和华把他们所有的仇敌都交在他们手里。

现代译书 21:44 上主赐给他们全境太平，正如他对他们的祖先所应许的。他们的仇敌没有一个能敌对他们，因为上主把所有的敌人都交在以色列人手中。

当代译书 21:44 神又使他们四境安宁，没有仇敌能抵挡他们的，正如他所应许的一样。

思高本书 21:44 上主又使他们四境安宁，全如 向他们的祖先所誓许的；他们的一切仇敌，没有能对抗他们的，因为上主将他们所有的仇敌，都交在他们手中了。

文理本书 21:44 耶和华使之四周绥安、如其所誓厥祖之言、以敌付于其手、诸敌莫之能御、

修订本书 21:44 耶和华照着向他们列祖起誓所应许的一切，赐给他们全境安宁。他们所有的仇敌，没有一个能在他们面前站立得住。耶和华把所有仇敌都交在他们手中。

KJV 英书 21:44 And the LORD gave them rest round about, according to all that he sware

unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

**NIV 英书 21:44**The LORD gave them rest on every side, just as he had sworn to their forefathers. Not one of their enemies withstood them; the LORD handed all their enemies over to them.

**和合本书 21:45** 耶和华应许赐福给以色列家的话，一句也没有落空，都应验了。

**拼音版书 21:45** Yēhéhuá yīngxǔ cì fú gei Yǐsèliè jiā de huà yī jù yě méiyǒu luō kōng, dōu yìngyàn le.

**吕振中书 21:45** 永恒主向以色列家所说到的福气、没有一句落空；全都应验了。

**新译本书 21:45** 耶和华向以色列家应许赐福的话，没有一句落空，都应验了。

**现代译书 21:45** 上主坚守他向以色列人民所许下的一切诺言。

**当代译书 21:45** 神应允赐福给以色列人的话，没有一句落空，全部实现了。

**思高本书 21:45** 上主向以色列家应许赐福的话，没有一句落空，全部应验了。

**文理本书 21:45** 耶和华所许锡嘏以色列家、其言悉应无遗、

**修订本书 21:45** 耶和华应许赐福给以色列家的话，一句都没有落空，全都应验了。

**KJV 英书 21:45**There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

**NIV 英书 21:45**Not one of all the LORD'S good promises to the house of Israel failed; every one was fulfilled.